

MUNICIPAL ACT

Pursuant to Sections 156 and 190 of the *Municipal Act*, the Commissioner in Executive Council is pleased to and does hereby order as follows:

1. The following forms set out in Schedules A, B, and C are hereby made and established:

Schedule A - Oath of Office (Mayor and Councillors)

Schedule B - Oath of Allegiance

Schedule C - Oath of Office (Municipal Officers)

2. This Order is effective from April 1, 1984.

Dated at Whitehorse, in the Yukon Territory, this 30th day of March, A.D. 1984.

Commissioner of the Yukon

LOI SUR LES MUNICIPALITÉS

Conformément aux articles 156 et 190 de la *Loi municipale*, il plaît au Commissaire en conseil exécutif de décréter ce qui suit :

1. Les formulaires des annexes A, B et C sont par les présentes établis :

Annexe A - Serment professionnel (maire et conseillers municipaux)

Annexe B - Serment d'allégeance

Annexe C - Serment professionnel (fonctionnaires municipaux)

2. Le présent décret entre en vigueur le 1er avril 1984.

Fait à Whitehorse, dans le territoire du Yukon, le 30 mars 1984.

Commissaire du Yukon

SCHEDULE A

ANNEXE A

**OATH OF OFFICE
(Mayor and Councillors)**

**SERMENT PROFESSIONNEL
(maire et conseillers municipaux)**

I, _____ ,
(Mayor-elect - Councillor-elect)

Je, soussigné, _____ ,
(maire élu - conseiller municipal élu)

for the municipality of _____ do
swear/or affirm

de la municipalité de _____ jure ou
affirme solennellement

1. That I am a Canadian citizen;
2. That I am not in any way disqualified from holding
the office of _____ ;
(Mayor or Councillor)

1. être citoyen canadien;
2. n'être en rien inhabile à occuper le poste de
_____ ;
(maire ou conseiller municipal)

3. That I have not, nor will I have while holding
office, any interest, directly or indirectly, in any contract or
services connected with the said municipality, except such
as I may lawfully have under the provisions of the
Municipal Act;

3. ne pas avoir et ne pas chercher à avoir d'intérêt
direct ou indirect dans les contrats ou les services avec la
municipalité, sauf dans la mesure où les dispositions de la
Loi sur les municipalités l'autorisent;

4. That I have not, by myself or any other person,
knowingly employed any bribery, corruption or
intimidation to gain my election;

4. ne pas avoir directement ou indirectement touché
de pot-de-vin, ni recouru à la corruption ou à
l'intimidation en vue d'être élu à ce poste;

5. That I will not, without due authority in that
behalf, disclose or make known any matter that comes to
my knowledge by reason of my office; and

5. ne pas divulguer ni révéler l'information privilégiée
que je pourrais acquérir en raison de mon poste sans en
avoir obtenu l'autorisation adéquate au préalable;

6. That I will faithfully perform the duties of my
office, and will not allow any private interest to influence
my conduct in public matters.

6. remplir sincèrement mes fonctions et ne permettre
à aucun intérêt privé d'influer sur ma conduite en ce qui a
trait aux questions d'intérêt public.

So help me God.

Ainsi Dieu me soit en aide.

SCHEDULE B

ANNEXE B

OATH OF ALLEGIANCE

SERMENT D'ALLÉGEANCE

I, _____ do swear/or affirm
that I will be faithful and bear true allegiance to Her
Majesty Queen Elizabeth the Second, her heirs and
successors according to law.

Je, soussigné, _____ jure
ou affirme solennellement fidélité et obéissance à Sa
Majesté la Reine Élisabeth, deuxième du nom, à ses
descendants et à ses successeurs légaux.

So help me God.

Ainsi Dieu me soit en aide.

SCHEDULE C

ANNEXE C

**OATH OF OFFICE
(Municipal Officers)**

**SERMENT PROFESSIONEL
(fonctionnaires municipaux)**

I, _____ do swear/or
affirm

Je, soussigné, _____ jure ou
affirme solennellement

1. That I will truly, faithfully, impartially and to the
best of my knowledge and ability execute the office of

1. m'efforcer d'exécuter en toute honnêteté et d'une
manière impartiale, au mieux de mes connaissances et de
mes capacités, les fonctions attachées au poste de

_____ to which I have been appointed
for the municipality of _____;

_____ auquel j'ai été désigné, pour
la municipalité de _____;

2. That I have not received any payment or reward or
promise of such for the exercise of any partiality, neglect or
other undue exercise of the said office;

2. n'avoir reçu aucune somme ni récompense, ni
promesse de récompense ou de paiement pour faire preuve
de partialité dans mes attributions, négliger mes fonctions
ou faire un usage abusif quelconque de mes pouvoirs;

3. That I have not myself, or on behalf of any other
person, either directly or indirectly, any interest in any
contract with or on behalf of the said municipality; and

3. ne pas avoir et ne pas détenir au nom d'une autre
personne d'intérêt direct ou indirect dans un contrat
conclu avec la municipalité ou au nom de cette dernière;

4. That I will not, without due authority in that
behalf, disclose or make known any matter that comes to
my knowledge by reason of my employment as a
municipal employee.

4. ne jamais divulguer ni révéler l'information
priviliégiée que je pourrais acquérir dans le cadre de mes
fonctions de fonctionnaire municipal sans en avoir reçu
l'autorisation au préalable.

So help me God.

Ainsi Dieu me soit en aide.